

ذكصولوجية واطس للشهيد ديمتريوس التسالونيكى
تقال فى ٢٩ بابه

Ϡδοξολογια ἠτε πιϠ Διμητριος πηρεμΘεσαλονικη

Ϡενταιο ἄμοκ ω πινηϠ:
πιαθλοφορος ἄϠ: ἠτε Ϡπολις
Θεσαλονικη: πιασιος Διμητριος.

نكرمك أيها العظيم : اللابس الجهاد
الشهيد: الذي لمدينة تسالونيكى : القديس
ديمتريوس.

Ḃεν νιεζοοϣ ἄΜαξιμιανος:
πιονρο ἠασειβης: ακονωνε ἄΠχς
εβολ: Ḃεν οϣπαρρησια ἠατερζοϠ.

: فى أيام مكسيميانوس الملك المنافق :
اعترفت بالمسيح : علنا وبغير خوف.

Δκςμοϣ ἠκὲφηρ Μεστορ: Ḃεν
φραν ἄΦιωϠ νεμ Πωηρι: νεμ Πιπἠἄ
εἶϠ: οϣνονϠ ἠωονϠ αμην.

وباركت صديقك نسطور : باسم الأب
والابن: والروح القدس: إله واحد أمين.

Ογοε αϣφονϣ ἄπεϣςνοϣ εβολ:
ειχεν πεϣραν εϠςμαρωονϠ: αϣωπι
ἠονϠ: καϠα πεκσαχι ἄἠροφηϠικον.

وسُفك دمه : على اسم ه المبارك : وصار
شهيداً: بحسب قولك النبوي.

χερε νακ ὲ πιαθληϠης: φηετοϣ
ερατοϣ ἄΠος: Ḃεν εανεωε νεμ
εανὲληλ: εϣωϣ εβολ εϣω μμοε.

السلام لك أيها المجاهد : الذى وقف أمام
الرب: بتسابيح وصلوات: صارخاً قائلاً

ΦϠ αριβοἠειν ἠροι : Πος σωϠεμ
εροι ἠχωλεμ: χε ἠθοκ πε
παϣνπομοηη : ογοε Ϡαβεληπιε
ὲ ΠανονϠ.

يا الله اعني : أيها الرب استمع لى سريع ا:
لأنك أنت صبرى ورجائي يا إلهى.

Ϡενενσα ἄπεϣὲληλ : εβολḂεν
ονχιχ ἠοναϠϠελοε : αϣερφοριν
ἄπιχλου ἠαθλωμ : ἠτε ϠμεϠϠ.

ومن بعد صلاته : من يد ملاك : لبس
الإكليل غير البائد الذى للشهادة.

ΔϣερλοϠιχιζιν ἄμοϣ: Ḃεν
εανμηϣ ἠλοϠιχι: αϣωεπ ἄκαε Ḃεν
πεϣωμα: εἶβε πεϣναεϠ ἄΠχς.

ثم طعنوه : بحراب كثيرة : وقبل الألم فى
جسده: من أجل إيمانه بالمسيح.

ΟϣνηϠϠ Ϡαρ πε πεκϠαιο: ὲ πιϠ

عظيمة هي كرامتك : أيها الشهيد

Διμητριος: ερε Π̄χ̄ς ραωι νεμακ:
ξεν Ιεροσαλημ η̄τε ἴφε.

ديميتريوس: المسيح يفرح معك : في
أورشليم السمائية.

Ἰωβλ ἄΠ̄ος ἐερηι εχων: ὦ
πιαθλοφορος ἄϙ: Διμητριος
πηρεμΘεσαλονικη: η̄τεϙ χα νεηνοβι
ναν εβολ.

أطلب من الرب عنا : أيها الشهيد المجاهد:
ديميتريوس التسالونيكي: ليغفر لنا خطايانا.

ارباع الناقوس / مرد الابركسيس:

+ Χερε νακ ω πιϙ: χερε πιωωιχ η̄τεηνεος:
χερε πιαθλοφορος: Διμητριος πηρεμΘεσαλονικη.

السلام لك أيها الشهيد : السلام للشجاع المجاهد : السلام للابس الجهاد : ديميتريوس التسالونيكي.

الهيثينيات:

+ ζιτεη ηιερχη η̄τε πιαθλοφορος ἄϙ: Διμητριος
πηρεμΘεσαλονικη...Π̄ος αριζμοτ ναν ἄπιχω εβολ η̄τε
νεηνοβι.

بصلوات اللابس الجهاد الشهيد : ديميتريوس التسالونيكي : يارب انعم لنا بمغفرة خطايانا.

ΨΑΛΜΟΣΙΑ ΝΤΕ ΔΙΜΗΤΡΙΟΣ ΗΡΕΜΘΕΣΑΛΟΝΙΚΗ Doxology of St. Demetrius the Martyr of Thessalonika.

Ε Τενταιο ἄμοκ ω πινωτ: παθλοφορος ἄμ: ἴτε τπολις Θεσαλονικη: πασιος Διμητριος.

We glorify you, O the great athlete and martyr, of the city of Thessalonika, Saint Demetrius.

Ε Ηεν νιεσοον ἠμαξιμιανος: πιοτρο ἠασειβης: ακορωνε ἠΠχc εβολ: εεν ονπαρησια ἠατερεοτ.

In the days of Maximin, the impious king, you confessed Christ, publicly and fearlessly.

Ε Δκcμον ἠκωφηρ Νεστορ: εεν φραν ἠφιωτ νεμ Πωηρι: νεμ Πιπῆα εῶν: οννοτ ἠνωοντ αμην.

You blessed your friend Nestor, in the name of the Father and the Son, and the Holy Spirit, one God, amen.

Ογοε αφσον ἠπερcνοε εβολ: εικεν πεφραν ετcμαρωοντ: αφωπι εε πιμ: κατα πεκσαχι ἠπροφητικον.

And he shed his blood, for the blessed name, and became a martyr, according to your prophetic word.

ερε νακ ω παθλητης: φηετοε ερατοτ ἠΠoc: εεν εανεωε νεμ εανωληλ: εφωε εβολ εφωε μμοε.

Hail to you O the athlete, who stood before the Lord, with praises and prayers, crying out and saying:

Φτ αριβοηθην εροι: Πoc ωτεμ εροι ἠχωλεμ: εε ἠεοκ πε παετπομονη: ογοε ταεελπιε ω Πανοντ.

“ Help me O God, hear me speedily O Lord, for thou art my patience: and my hope O my Lord.”

Μενενεα ἠπερωληλ: εβολεεν ονχιε ἠπιαετελοε: αφερφοριν ἠπιχλωμ ἠαελωμ: ἴτε τμετμ.

After his prayer, he put on the unfading crown of martyrdom from the hand of the angel.

Δνερλοσιχιζιν ἠμοε: εεν εανμηω ἠλοσιχι: αφωεπ ἠκαε εεν περcωμα: εεβε

They stabbed him, with many spears, and he suffered in his body, for the sake of his faith

περναε† ἰΠ̄χ̄ς.

in Christ.

Οὐνιω† ταρ πε πεκταιο:
ὠ πιϙ Διμητριος: ερε Π̄χ̄ς
ραωι νεμακ: Ξεν Ιεροσαλημ
ἵτε ἵφε.

Great is your honor, O
Demetrius the martyr, Christ
rejoices with you, in the
heavenly Jerusalem.

Ψωβε ἰΠ̄ος ἐερηι εξων: ὠ
πιαθλοφορος ἰϙ: Διμητριος
ἵρεμθεσαλονικη: ἵτεϙ χα
νενοβι ναν εβολ.

Ask the Lord on our behalf, O the
contender martyr, Demetrius the
Thessalonian, that He may forgive
us our sins.

Verses for the Divine Liturgy
Verses of the Cymbals /The Response of the Epraksis

+ Χερε νακ ὠ πιϙ: χερε πιωωιχ ἵτεννεος:
χερε πιαθλοφορος: Διμητριος ἵρεμθεσαλονικη.

Hail to you O martyr : hail to the courageous contender :
Hail to the athlete : Dimitrius the Thessalonian.

The Ζιτεν νι.....

+ζιτεν νιεϙχη ἵτε πιαθλοφορος ἰϙ: Διμητριος
ἵρεμθεσαλονικη...Π̄ος ἀριζ̄μοτ ναν ἰπιχω εβολ ἵτε
νενοβι.

Through the prayers of the athlete martyr : Dimitrius the Thessalonian : O
Lord grant us the forgiveness of our sins.